

Von: "Goldenberg-Freiburg@t-online.de" <Goldenberg-Freiburg@t-online.de>
Betreff: **Afghan project deutsch/ francais/ english**
Datum: 14. Oktober 2009 17:34:58 MESZ
An: goldenberg-freiburg@t-online.de
Antwort an: "Goldenberg-Freiburg@t-online.de" <Goldenberg-Freiburg@t-online.de>
▶ 4 Anhänge, 475 KB

Hallo miteinander,

die letzte Stickereilieferung, die ich selbst in Kabul im Sommer eingepackt hatte, ist jetzt bearbeitet und kann zum Verkauf angeboten werden. Da viele von Ihnen zu den Messen nicht kommen können und Weihnachten vor der Tür steht, habe ich die Galerie reichlich aufgefüllt. In dieser picasagalerie sind alle angebotenen Quadrate zu sehen, die bei mir direkt zu bestellen sind. Wer die Versandbestimmungen nicht hat, kann sie bei mir anfordern. Auch wer nicht kaufen möchte, könnte einen Blick in die Galerie werfen, um zu sehen, wie sich die Stickerei entwickelt. Die Bestellungen werden der Reihe nach bearbeitet.

Sind Sie schon je auf der Webseite der DAI e.V. spazieren gegangen? Wählen Sie bei www.deutsch-afghanische-initiative.de Frauenprojekte, dann Projekte Laghmani, dann Stickprojekt. So gelangen sie zu einer Galerie, wo sie 37 Bilder sehen können, die Objekte zeigen, die unter Verwendung von Quadraten entstanden sind.

Wer das Buch zum Stickprojekt noch nicht hat, kann es gerne bei mir zum Preis von 20€ bestellen (Kurzpräsentation im) Anhang. Die Ausstellung "Afghanistan-Inspiration" mit den ca. 90 deutschen Einsendungen wird bei der Messe "Kreativ Welt" in Wiesbaden (29. Okt.-1. Nov.), Halle 9, Fläche Nummer 928 zu sehen sein. Dabei werden auch Stickereien zum Verkauf angeboten.

Ich wünsche viel Freude bei der Entdeckung und Verarbeitung der Stickerei. Diese e-mail kann gerne weitergeleitet werden. Wer nicht mehr angesprochen werden möchte, teile es mir bitte mit!

Viele Grüße, pascale

Bonjour à toutes et tous,

La dernière livraison de broderies est emballée et prête à la vente (celles que j'avais empaquetées moi-même cet été à Kaboul). Puisque vous êtes nombreux à ne pas avoir la possibilité de vous rendre aux salons, et que Noël arrive, j'ai bien rempli la galerie Picasa où vous pouvez voir les broderies, puis les commander directement auprès de moi. Que les personnes qui n'ont pas les infos concernant la vente par correspondance, me demandent la pièce jointe correspondante.

<http://picasaweb.google.com/nilsgoldi/ProjetAfghanistanStickereiEmbroideryBroderie?authkey=BqpOPdNxxtU#>

Même si vous n'avez pas l'intention de passer commande, un coup d'oeil permet toutefois de voir l'évolution de la broderie.

Vous êtes-vous déjà promené sur le site de la DAI (malheureusement qu'en allemand)? Je vous y emmène voir la galerie de photos : www.deutsch-afghanische-initiative.de, puis en haut taper "Projekte", puis dans la liste des Projekte à gauche "Frauenprojekte", et enfin "Stickprojekt Laghmani". Sur la liste de droite "Galerie expositive" vous pouvez voir 37 photos d'objets réalisés avec les carrés brodés. Mes récits de voyage y sont accessibles aussi en français (le récit du 4ème voyage de cet été va arriver!).

Je rappelle qu'il y est possible de me commander le livre sur le projet (voir pièce jointe) pour le prix de 20 € franco de port.

**Je souhaite à tous une belle découverte des nouvelles broderies ainsi que beaucoup de plaisir à les travailler pour vous qui en acquièrez.
Bien à vous, Pascale**

Hello, everybody,

the latest harvest of embroidered squares which I packed myself in Kabul in the summer can now finally be offered for sale. As many of you cannot come to the fairs and Christmas is just around the corner I have filled the gallery plentifully. In this Picasa gallery there are all the squares which can be ordered directly from me. Those who do not have the mail order regulations can ask me for them. Those who do not want to buy any squares could have a look at the gallery in order to see the development and progress of the embroidering. The mail orders will be dealt with according to their arrival.

<http://picasaweb.google.com/nilsgoldi/ProjetAfghanistanStickereiEmbroideryBroderie?authkey=BqpOPdNxxtU#>

Have you ever had a look at the website of the DAI e.V.? Go to www.deutsch-afghanische-initiative.de Frauenprojekte, then Projekte Laghmani, then Stickprojekt. There, you'll get to a gallery where you can see 37 pictures that show objects which have been created with the use of squares.

Those who do not yet have the book about the embroidering project can order it from me for the price of €20 (a short presentation of the book is in the attachment).

The exhibition "Afghanistan-Inspiration" with about 90 German entries can be seen at the fair "Kreativ Welt" in Wiesbaden (Oct.29 – Nov.1) hall no 9, area 928. There will be squares for sale at the fair.

I wish you delightful and pleasurable exploration and finishing of the embroidery. If you want to, you can forward this e-mail. If you do not wish to be contacted by me any longer – please let me know.

Kind regards, Pascale

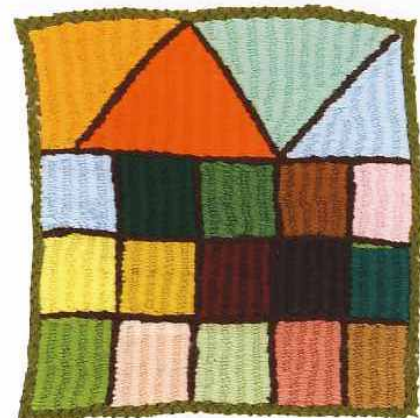


Cinq ans après le début du projet de broderie à Laghmani, en Afghanistan, ce livre est un bilan de parcours. La volonté incroyable des femmes de survivre au quotidien et le potentiel artistique tout aussi étonnant dont elles font preuve sont certes impressionnants. En dépit des expériences dramatiques de la guerre et des traditions strictes inhérentes à leur culture, ces femmes sont capables de pratiquer l'art de la broderie en toute liberté, avec une grande joie et un réel engagement.

Pascale Goldenberg

Les fils qui unissent

Un livre-galerie : Un projet d'art et de broderie en Afghanistan



Pascale Goldenberg

Fäden verbinden threads unite

MaroVerlag





Fünf Jahre nach Beginn des Stickprojektes in Laghmani, Afghanistan, gibt dieses Buch einen Zwischenbericht. Tief beeindruckend ist vor allem der unglaubliche Überlebenswille der Stickerinnen im Alltag und das ungeahnte künstlerische Potential, das in ihnen steckt. Trotz dramatischer Kriegserlebnisse und der strikt traditionsgebundenen Kultur sind diese Frauen in der Lage, mit großer Freude und Hingabe freie Bilder zu sticken.

Five years after starting the embroidery project in Laghmani, Afghanistan, this book gives an interim report. The women's incredible will to survive their daily grind and their equally unbelievable artistic potential are impressive indeed. In spite of the dramatic experiences of the war and the rather strict traditions of their culture, these women are capable of practising the art of embroidery in free images with great joy and commitment.

ISBN 978-3-87512-754-6



[about the bo...cx \(14.0 KB\)](#)